

◎日本国政府とバングラデシュ人民共和国政府との間の文化協定

(略称) バングラデシュとの文化協定

昭和五十七年 二月 十日 ダッカで署名  
昭和五十七年 七 月 三十日 国会承認  
昭和五十七年 十二月 七日 批准の閣議決定  
昭和五十七年 十二月 十三日 東京で批准書交換  
昭和五十七年 十二月 十三日 公布及び告示  
(条約第二十号及び外務省  
告示第四四「五号」)  
昭和五十七年 十二月 十三日 効力発生

目 次

前 文	九三
第一条 学者等の交換及び文化的機関等の間の協力	九三
第二条 奨学金その他の便宜供与	九三
第三条 学位、資格証書等の同等性	九四
第四条 美術館等の利用	九四
第五条 諸手段による相手国文化、歴史等の理解	九四
第六条 新聞、雑誌、ラジオ等の分野における交流	九五
第七条 青少年及びスポーツマン等の間の協力及び交流	九五

第八条	観光旅行	九五
第九条	協議	九六
第十条	批准及び効力発生	九六
第十一条	有効期間	九六
末文		九六

日本国政府とバングラデシュ人民共和国政府との間の文化協定

日本国政府及びバングラデシュ人民共和国政府は、

文化及び教育の分野における両国間の協力を助長し、かつ、発展させようとする共通の希望に動かされ、

この協力が両国間に存在する相互理解及び友好関係の増進に寄与することを確信して、

文化協定を締結することに決定し、次のとおり協定した。

第一条

1 両国政府は、学者、教員、研究員、学生、芸術家、文化的機関又は教育的機関の構成員その他文化的又は教育的活動に従事する者の両国間における交換を奨励する。

2 両国政府は、両国の文化的機関、教育的機関及び専門的機関の間における密接な協力を奨励する。

第二条

バングラデシュとの文化協定

CULTURAL AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT  
OF JAPAN AND THE GOVERNMENT  
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH

The Government of Japan and the Government of the People's Republic of Bangladesh,

Inspired by a common desire to promote and develop the co-operation between the two countries in the fields of culture and education,

Convinced that such co-operation will contribute to the furtherance of mutual understanding and friendship that exist between the two countries,

Have decided to conclude a Cultural Agreement and have agreed as follows:

ARTICLE I

1. The two Governments will encourage the exchange between the two countries of scholars, teachers, researchers, students, artists, members of cultural and educational institutions and other persons engaging in cultural or educational activities.

2. The two Governments will encourage close co-operation between the cultural, educational and professional institutions of the two countries.

ARTICLE II

## バングラデシュとの文化協定

九四

奨学金そ  
の他の便  
宜供与

各国政府は、他方の国の国民に対し、自国における修学、訓練又は研究のための奨学金その他の便宜を与えるよう努力する。

### 第三条

学位、資  
格証書等  
の同等性

両国政府は、他方の国の大学その他の教育的機関における修学中に又は修学終了の際に取得される学位、資格証書その他の証明書及び他方の国において取得されるその他の資格証書が、修学上の目的又は適当な場合には職業上の目的のために、それぞれの国においていかなる範囲内で及びいかなる条件の下で同等の価値を認められるかについて研究する。

### 第四条

美術館等  
の利用

各国政府は、自国において、他方の国の国民に対し、美術館、博物館、図書館、公文書館、文献センターその他文化的性質を有する施設の利用についてできる限りの便宜を与える。

### 第五条

諸手段に  
よる相手  
国文化、

各国政府は、特に次の手段により、他方の国の文化、歴史、諸制度及び一般的な生活様式を理解することをできる限り奨励し、及び容易にする。

Each Government will endeavour to provide the nationals of the other country with scholarships and other facilities for study, training or research in its country.

### ARTICLE III

The two Governments will study to what extent and under what conditions equivalence could be granted in each country for academic purposes or where appropriate for professional purposes to degrees, diplomas and certificates acquired in the course of or at the end of study at universities or other educational institutions, as well as to other diplomas acquired, in the other country.

### ARTICLE IV

Each Government will accord, in its own country, to the nationals of the other country every possible facility of access to art galleries, museums, libraries, archives, documentation centres and other establishments of a cultural nature.

### ARTICLE V

Each Government will, to the extent possible, encourage and facilitate the understanding of the culture, history, institutions and general way of life of the other country,

- (a) 書籍、定期刊行物その他の出版物
- (b) ラジオ番組及びテレビジョン番組
- (c) フィルム、テープ、音盤その他の視聴覚資料
- (d) 美術展覧会、工芸品展覧会その他の文化的展示会
- (e) 講演、セミナー及び会議
- (f) 演奏会及び舞台芸術
- (g) 文化的性質を有する祭典及び国際コンクール

#### 第六条

両国政府は、新聞、雑誌、ラジオ、テレビジョン及び映画の分野における交流を容易にする。

#### 第七条

両国政府は、両国の青少年及び青少年団体の間並びにスポーツマン及びスポーツ団体の間の協力及び交流を奨励する。

#### 第八条

両国政府は、両国の国民の間の相互理解を促進するため、両国間における観光旅行を奨励する。

especially by means of:

- (a) books, periodicals and other publications;
- (b) radio and television programmes;
- (c) films, tapes, disks and other audiovisual materials;
- (d) fine arts, crafts and other cultural exhibitions;
- (e) lectures, seminars and congresses;
- (f) concerts and the performing arts;
- (g) festivals and international competitions of a cultural nature.

#### ARTICLE VI

The two Governments will facilitate exchange in the fields of press, radio, television and cinematography.

#### ARTICLE VII

The two Governments will encourage co-operation and exchange between youth and youth organizations as well as between sportsmen and sporting organizations of the two countries.

#### ARTICLE VIII

The two Governments will encourage tourism between the two countries with a view to promoting mutual understanding between the two peoples.

バングラデシュとの文化協定

第九条

両国政府は、この協定に定める交流の進捗状況を検討し、及びこの協定の実施を確保するため、必要に応じ又は一方の政府の要請に基づき、日本国及びバングラデシュ人民共和国において交互に協議を行う。

第十条

この協定は、批准されなければならない。この協定は、東京で行われる批准書の交換の日に効力を生ずる。

第十一条

この協定は、五年間効力を有するものとし、その後においても、いずれか一方の政府がこの協定を終了させる意思を文書により通告した日から一年の期間が満了するまで引き続き効力を有する。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けてこの協定に署名した。

九六

ARTICLE IX

The two Governments will hold consultations with each other, whenever necessary, or at the request of either of them, alternately in Japan and the People's Republic of Bangladesh, in order to review the progress of the exchanges provided for in the present Agreement and to assure its implementation.

ARTICLE X

The present Agreement shall be ratified and shall come into force on the date of exchange of instruments of ratification which shall take place at Tokyo.

ARTICLE XI

The present Agreement shall remain in force for a period of five years and thereafter until the expiration of one year from the day on which either Government shall have given written notice of its intention to terminate the Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Agreement.

協 議

批准及び  
効力発生

有効期間

未 文

千九百八十二年二月十日にダッカで、英語により本書二通を  
作成した。

日本国政府のために

大塚 博比古

バングラデシュ人民共和国政府のために

シヤムスル・フダ・チョードリ

DONE in duplicate at Dacca, this tenth day  
of February, 1982, in the English language.

For the Government  
of Japan:

For the Government of  
the People's Republic  
of Bangladesh:

Hirohiko Otsuka

Shamsul Huda Chowdhury

(参考)

この協定は、日本国とバングラデシュ人民共和国との間の文化交流の発展に資するため、両国政  
府が学者の交換、文化機関の協力、相手国文化の理解等を奨励すること等を定めたものである。